

No. 50207*

**United States of America
and
Luxembourg**

Extradition treaty between the United States of America and the Grand Duchy of Luxembourg. Washington, 1 October 1996

Entry into force: *1 February 2002, in accordance with article 23*

Authentic texts: *English and French*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *United States of America, 16 November 2012*

*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.

**États-Unis d'Amérique
et
Luxembourg**

Traité d'extradition entre les États-Unis d'Amérique et le Grand Duché de Luxembourg. Washington, 1 octobre 1996

Entrée en vigueur : *1er février 2002, conformément à l'article 23*

Textes authentiques : *anglais et français*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *États-Unis d'Amérique, 16 novembre 2012*

* Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

EXTRADITION TREATY
BETWEEN THE
UNITED STATES OF AMERICA
AND
THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG

The Government of the United States of America and the Government of the Grand Duchy of Luxembourg,

Recalling the Treaty of Extradition between the Contracting States, signed at Berlin, October 29, 1883, as amended by the Supplementary Extradition Convention between the Contracting States, signed at Luxembourg, April 24, 1935;¹

Noting that both the Government of the United States of America and the Government of the Grand Duchy of Luxembourg currently apply the terms of that Treaty, as amended, and

Desiring to provide for more effective cooperation between the two States in the suppression of crime, and, for that purpose, to conclude a new treaty for the extradition of offenders;

Have agreed as follows:

Article 1
Obligation to Extradite

The Contracting States agree to extradite to each other, pursuant to the provisions of this Treaty, persons whom the authorities in the Requesting State have charged with, found guilty of, or convicted of an extraditable offense.

Article 2
Extraditable Offenses

1. An offense shall be an extraditable offense if it is punishable under the laws in both Contracting States by deprivation of liberty for a maximum period of more than one year or by a more severe penalty. For the purpose of this paragraph, an offense shall include:

- (a) an attempt to commit, or participation or complicity in the commission of, an offense; and
- (b) an "association of wrongdoers" as provided by the laws of Luxembourg, or a "conspiracy" as provided by the laws of the United States, to commit an offense.

2. Where the request for extradition is for a person sought for the execution of a sentence, extradition shall only be granted if a penalty of at least six months imprisonment remains to be served.

3. In determining whether an offense is an extraditable offense, the Contracting States:

- (a) shall consider only the essential elements of the offense punishable under the laws of both States and shall disregard that the respective laws do not place the offense within the same category of offenses or describe the offense by the same terminology; and
- (b) shall not consider as an essential element of an offense punishable in the United States an element such as interstate transportation or use of the mails or of other facilities affecting interstate or foreign commerce, since such an element is for the purpose of establishing jurisdiction in a United States court.

4. An offense shall be an extraditable offense regardless of where the act or acts constituting the offense were committed.

5. If, in addition to an offense extraditable under paragraph 1, the request for extradition includes an offense which is punishable by deprivation of liberty under the laws of both Contracting States, but which does not fulfill the condition with regard to the amount of punishment which may be imposed, the Requested State shall grant extradition for this offense, provided that all other requirements for extradition are met.

6. Extradition may be denied if prosecution of the offense or execution of the penalty has been barred by lapse of time under the laws of the Requested State. Acts constituting an interruption or suspension of the time-bar in the Requesting State shall be taken into consideration insofar as possible.

Article 3
Nationality

1. Neither Contracting State shall be bound to extradite its own nationals, but the Executive Authority of the United States shall have the power to extradite such persons if, in its discretion, it be deemed proper to do so.

2. If extradition is refused solely on the basis of the nationality of the persons sought, the Requested State shall, at the request of the Requesting State, submit the case to its authorities for prosecution.

Article 4
Political and Military Offenses

1. Extradition shall not be granted if the offense for which extradition is requested is a political offense.

2. For the purposes of this Treaty, the following offenses shall not be considered to be political offenses:

- (a) a murder or other willful crime against the person of a Head of State of one of the Contracting States, or of a member of the Head of State's family;
- (b) an offense for which both Contracting States have the obligation pursuant to a multilateral international agreement to extradite the person sought or to submit the case to their competent authorities for decision as to prosecution;
- (c) murder, manslaughter, malicious wounding or inflicting grievous bodily harm;
- (d) an offense involving kidnapping, abduction, or any form of unlawful detention, including the taking of a hostage;

- (e) placing or using an explosive, incendiary or destructive device or substance capable of endangering life or causing grievous bodily harm;
- (f) an attempt to commit, or participation or complicity in the commission of, any of the foregoing offenses; and
- (g) an "association of wrongdoers" as provided by the laws of Luxembourg, or a "conspiracy" as provided by the laws of the United States, to commit any of the foregoing offenses.

3. Notwithstanding the terms of paragraph 2 of this Article, extradition shall not be granted if the executive authority of the Requested State determines that the request was politically motivated.

4. The executive authority of the Requested State shall refuse extradition for offenses under military law which are not offenses under ordinary criminal law.

Article 5 Fiscal Offenses

1. The executive authority of the Requested State shall have discretion to deny extradition when the offense for which extradition is requested is a fiscal offense.

2. For purposes of this Treaty, a fiscal offense is:

- (a) an offense relating to the reporting and payment of taxes or customs duties, or
- (b) an offense relating to currency exchange laws.

3. For purposes of this Treaty, an offense described in paragraph 2 may nonetheless be considered not to be a fiscal offense if it relates to drug trafficking, a crime of violence, or other criminal conduct of a particularly serious nature without regard to whether extradition is sought for such other criminal activity.

Article 6
Prior Prosecution

1. Extradition shall not be granted when the person sought has been found guilty, convicted or acquitted in the Requested State for the offense for which extradition is requested.

2. Extradition shall not be precluded by the fact that the authorities in the Requested State have decided not to prosecute the person sought for the acts for which extradition is requested, or to discontinue any criminal proceedings which have been instituted against the person sought for those acts.

Article 7
Capital Punishment and Humanitarian Concerns

1. When the offense for which extradition is sought is punishable by death under the laws in the Requesting State and is not punishable by death under the laws in the Requested State, the Requested State shall refuse extradition unless the Requesting State provides such assurances as the Requested State considers sufficient that the death penalty will not be imposed or, if imposed, will not be carried out.

2. Notwithstanding the provisions of the present Treaty, the executive authority of the Requested State may refuse extradition for humanitarian concerns unless the Requesting State provides such assurances as the Requested State considers sufficient to take into account the humanitarian concerns.

Article 8
Extradition Procedures and Required Documents

1. Every request for extradition shall be submitted through the diplomatic channel.

2. Each request shall be supported by:

- (a) documents, statements, or other types of information which describe the identity, nationality, and probable location of the person sought;
- (b) information describing the facts of the offense and the procedural history of the case;

- (c) the text of the law describing the essential elements of the offense for which extradition is requested;
- (d) the text of the law describing the punishment for the offense;
- (e) the text or a statement of the provisions of law describing any time limit on the prosecution or the service of the sentence and information concerning the interruption or suspension of the time limit; and
- (f) the documents, statements, or other types of information specified in paragraph 3 or paragraph 4 of this Article, as applicable.

3. A request for extradition of a person who is sought for prosecution shall also be supported by:

- (a) a copy of the warrant or order of arrest issued by a judge or other competent authority;
- (b) a copy of the charging document; and
- (c) such information as would justify the committal for trial of the person if the offense had been committed in the Requested State.

4. A request for extradition relating to a person who has been found guilty of the offense for which extradition is sought shall also be supported by:

- (a) a copy of the judgment of conviction or, if such copy is not available, a statement by a judicial authority that the person has been found guilty;
- (b) information establishing that the person sought is the person to whom the finding of guilt refers; and
- (c) a copy of the sentence imposed, if the person sought has been sentenced, and a statement establishing to what extent the sentence has been carried out; or
- (d) if the person has been found guilty of an offense but no sentence has been imposed, a statement affirming that the Requesting State intends to impose a sentence and a copy of the warrant for the arrest of the person; and
- (e) in the case of a person who has been found guilty in absentia, the documents required by paragraph 3.

Article 9
Supplementary Information

1. If, at any stage of the extradition proceedings, the Requested State considers that the information furnished in support of the request for the extradition of a person is not sufficient to fulfill the requirements of its law with respect to extradition, that State may request the necessary supplementary information and may fix a time-limit for the receipt thereof.

2. If the person whose extradition is requested is under arrest and the supplementary information furnished is not sufficient or is not received within the time specified, the person may be released from custody but such release shall not preclude the Requesting State from making a new request for the extradition of the person.

3. Where the person is released from custody in accordance with paragraph 2 of this Article, the Requested State shall notify the Requesting State as soon as practicable.

Article 10
Admissibility of Documents

The documents which accompany an extradition request shall be received and admitted as evidence in extradition proceedings if:

- (a) in the case of a request from the United States, they are authenticated by the Department of State of the United States;
- (b) in the case of a request from Luxembourg, they are certified by the diplomatic or consular officer of the United States resident in Luxembourg, as provided by the extradition laws of the United States; or
- (c) they are certified or authenticated in any other manner accepted by the law of the Requested State.

Article 11
Translation

All documents submitted by Luxembourg shall be translated into English. All documents submitted by the United States shall be translated into French.

Article 12
Provisional Arrest

1. In case of urgency, a Contracting State may request the provisional arrest of the person sought pending presentation of the request for extradition. A request for provisional arrest may be transmitted through the diplomatic channel or directly between the United States Department of Justice and the Ministry of Justice of Luxembourg. The facilities of the International Criminal Police Organization (Interpol) may be used to transmit such a request.

2. The application for provisional arrest shall contain:

- (a) a description of the person sought and information concerning the person's nationality;
- (b) the location of the person sought, if known;
- (c) a brief statement of the facts of the case, including, if possible, the time and location of the offense;
- (d) a description of the laws violated;
- (e) a statement of the existence of a warrant of arrest or a finding of guilt or judgment of conviction against the person sought; and
- (f) a statement that a request for extradition for the person sought will follow.

3. The Requesting State shall be notified without delay of the disposition of its application and the reasons for any denial.

4. A person who is provisionally arrested may be discharged from custody upon the expiration of sixty (60) days from the date of provisional arrest pursuant to this Treaty if the executive authority of the Requested State has not received the formal request for extradition and the supporting documents required in Article 8.

5. The fact that the person sought has been discharged from custody pursuant to paragraph 4 of this Article shall not prejudice the subsequent rearrest and extradition of that person if the extradition request and supporting documents are delivered at a later date.

Article 13
Decision and Surrender

1. The Requested State shall promptly notify the Requesting State of its decision on the request for extradition.
2. If the request is denied in whole or in part, the Requested State shall provide an explanation of the reasons for the denial. The Requested State shall provide copies of pertinent judicial decisions upon request.
3. If the request for extradition is granted, the authorities of the Contacting States shall agree on the time and place for the surrender of the person sought.
4. If the person sought is not removed from the territory of the Requested State within such time as may be prescribed by the law of that State, he may be discharged from custody, and the Requested State may subsequently refuse extradition for the same offense.
5. The period of time spent in detention in the Requested State pursuant to the extradition request of the Requesting State shall be subtracted from the period of detention to be served in the Requesting State. The Contracting States agree to communicate to one another such information relating to the period of detention.

Article 14
Temporary and Deferred Surrender

1. If the extradition request is granted in the case of a person who is being proceeded against or is serving a sentence in the Requested State, the Requested State may temporarily surrender the person sought to the Requesting State for the purpose of prosecution. The person so surrendered shall be kept in custody in the Requesting State and shall be returned to the Requested State after the conclusion of the proceedings against that person, in accordance with conditions to be determined by agreement of the Contracting States. The time spent in custody in the territory of the Requesting State will be deducted from the time remaining to be served in the Requested State.
2. The Requested State may postpone the extradition proceedings against a person who is being proceeded against or who is serving a sentence in that State. The postponement may continue until the proceedings against the person sought have been concluded or any sentence has been served.

Article 15

Requests for Extradition Made by Several States

If the Requested State receives requests from the other Contracting State and from any other State or States for the extradition of the same person, either for the same offense or for different offenses, the executive authority of the Requested State shall determine to which State it will surrender the person. In making its decision, the Requested State shall consider all relevant factors, including but not limited to:

- (a) whether the requests were made pursuant to treaty;
- (b) the place where each offense was committed;
- (c) the respective interests of the Requesting States;
- (d) the gravity of the offenses;
- (e) the nationality of the victim;
- (f) the possibility of further extradition between the Requesting States; and
- (g) the chronological order in which the requests were received from the Requesting States.

Article 16

Seizure and Surrender of Property

1. To the extent permitted under its law, the Requested State may seize and surrender to the Requesting State all items, including articles, documents, and evidence, connected with the offense in respect of which extradition is granted. The items mentioned in this Article may be surrendered even when the extradition cannot be effected due to the death, disappearance, or escape of the person sought.

2. The Requested State may condition the surrender of the items upon satisfactory assurances from the Requesting State that the items will be returned to the Requested State as soon as practicable. The Requested State may also defer the surrender of such items if they are needed as evidence in the Requested State.

3. The rights of third parties in such items shall be duly respected.

Article 17
Rule of Speciality

1. A person extradited under this Treaty may not be detained, tried, or punished in the Requesting State except for:

- (a) the offense for which extradition has been granted or a differently denominated offense based on the same facts on which extradition was granted, provided such offense is extraditable or is a lesser included offense;
- (b) an offense committed after the extradition of the person; or
- (c) an offense for which the executive authority of the Requested State consents to the person's detention, trial, or punishment. For the purpose of this subparagraph, the Requested State may require the submission of the documents called for in Article 8 and a document containing the statements of the person extradited. The person extradited may be detained by the Requesting State for 75 days, or for such longer period of time as the Requested State may authorize, while the request is being processed.

2. A person extradited under this Treaty may not be extradited to a third State for an offense committed prior to his surrender unless the surrendering State consents.

3. Paragraphs 1 and 2 of this Article shall not prevent the detention, trial, or punishment of an extradited person, or the extradition of that person to a third State, if:

- (a) that person leaves the territory of the Requesting State after extradition and voluntarily returns to it; or
- (b) that person does not leave the territory of the Requesting State within 15 days of the day on which that person is free to leave.

Article 18
Simplified Extradition

If the person sought consents to surrender to the Requesting State, the Requested State may surrender the person as expeditiously as possible without further proceedings.

Article 19

Transit

1. Either Contracting State may authorize transportation through its territory of a person surrendered to the other State by a third State. A request for transit shall be made through the diplomatic channel or directly between the United States Department of Justice and the Ministry of Justice of Luxembourg. The facilities of the International Criminal Police Organization (Interpol) may be used to transmit such a request. It shall contain a description of the person being transported and a brief statement of the facts of the case. A person in transit may be detained in custody during the period of transit. Transit may be refused for a national of the Requested State and for a person sought for prosecution or to serve a penalty of deprivation of liberty imposed by the authorities of that State.

2. No authorization for transit is required when air transportation is used and no landing is scheduled on the territory of the State being transited. If an unscheduled landing occurs, that State may require the request for transit as provided in paragraph 1. That State shall detain the person to be transported until the request is received and the transit is effected, so long as the request is received within 96 hours of the unscheduled landing.

Article 20

Representation and Expenses

1. The Requested State shall, by all legal means within its power, advise, assist, appear in court and represent the interests of the Requesting State, in any proceeding arising out of a request for extradition.

2. The Requesting State shall bear the expenses related to the translation of documents and the transportation of the person surrendered. The Requested State shall pay all other expenses incurred in that State by reason of the extradition proceedings.

3. Neither State shall make any pecuniary claim against the other State arising out of the arrest, detention, examination, or surrender of persons sought under this Treaty.

Article 21
Consultation

The United States Department of Justice and the Ministry of Justice of Luxembourg may consult with each other directly or through the facilities of Interpol in connection with the processing of individual cases and in furtherance of maintaining and improving procedures for the implementation of this Treaty.

Article 22
Application

This Treaty shall apply to offenses committed before as well as after it enters into force.

Article 23
Ratification and Entry into Force

1. This Treaty shall be subject to ratification; the instruments of ratification shall be exchanged at Luxembourg as soon as possible.
2. This Treaty shall enter into force on the first day of the second month after the exchange of the instruments of ratification.¹
3. Upon the entry into force of this Treaty, the Treaty of Extradition between the United States of America and the Grand Duchy of Luxembourg, signed at Berlin on October 29, 1883, as amended by the Supplementary Extradition Convention signed at Luxembourg on April 24, 1935, shall cease to have any effect. Nevertheless, the prior Treaty as amended shall apply to any extradition proceedings in which the extradition documents have already been submitted to the courts of the Requested State at the time this Treaty enters into force, except that Article 2 of this Treaty shall be applicable to such proceedings. Articles 14 and 17 of this Treaty shall apply to persons found extraditable under the prior Treaty.

Article 24
Termination

Either Contracting State may terminate this Treaty at any time by giving written notice to the other Contracting State, and the termination shall be effective six months after the date of such notice.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Treaty.

DONE at Washington, in duplicate, this first day of OCTOBER, 1996 in the English and French languages, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF THE
UNITED STATES OF AMERICA:

Janet Reno

FOR THE GOVERNMENT OF THE
GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG:

Marc Fischbach

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

TRAITE D'EXTRADITION

ENTRE

LES ETATS-UNIS D'AMERIQUE

ET

LE GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG

Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique
et
le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg,

Rappelant le Traité d'Extradition entre les Etats contractants, signé à Berlin, le 29 octobre 1883, tel que modifié par la Convention Additionnelle d'Extradition entre les Etats contractants, signée à Luxembourg, le 24 avril 1935;

Considérant que tous les deux, le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg appliquent actuellement les termes de ce Traité, tel que modifié, et

Désirant rendre plus efficace, entre les deux Etats, la coopération dans la lutte contre la criminalité, et, à cette fin, conclure un nouveau Traité pour l'extradition de délinquants;

Sont convenus de ce qui suit:

Article 1 **Obligation d'Extrader**

Les Etats contractants s'engagent à extraditer de l'un vers l'autre, conformément aux dispositions du présent Traité, les personnes qui sont poursuivies, déclarées coupables ou condamnées par les autorités de l'Etat requérant du chef d'une infraction donnant lieu à extradition.

Article 2 **Infractions donnant lieu à Extradition**

1. Donne lieu à extradition, toute infraction qui, aux termes de la législation de chacun des Etats contractants, est punissable d'une peine privative de liberté dont la durée maximum dépasse un an ou d'une peine plus sévère. Pour l'application de ce paragraphe, une infraction comprendra:

- (a) une tentative de commettre une infraction, ou la participation en tant qu'auteur ou complice dans la perpétration d'une infraction; et
- (b) une « association de malfaiteurs » telle qu'elle est prévue par les lois du Luxembourg, ou une « *conspiracy* » telle qu'elle est prévue par les lois des Etats-Unis, formée dans le but de commettre une infraction.

2. Lorsque la demande d'extradition concerne une personne réclamée pour l'exécution d'un jugement, l'extradition n'est accordée que si une peine d'au moins six mois d'emprisonnement reste à subir.

3. Pour déterminer si une infraction est une infraction donnant lieu à extradition les Etats contractants:

- (a) prendront uniquement en considération les éléments essentiels de l'infraction punissable aux termes de la législation de chacun des deux Etats et ne tiendront pas compte du fait que les législations respectives ne classent pas l'infraction dans la même catégorie d'infractions ou qualifient ou non l'infraction par la même terminologie; et
- (b) ne considéreront pas comme un élément essentiel d'une infraction punissable aux Etats-Unis un élément tel le transport entre Etats de l'Union ou l'utilisation des courriers postaux ou de tout autre moyen affectant le commerce entre Etats de l'Union ou le commerce extérieur, puisqu'un tel élément sert à établir la compétence d'un tribunal des Etats-Unis.

4. Une infraction sera considérée comme infraction donnant lieu à extradition, quel que soit l'endroit où le fait ou les faits constituant l'infraction a ou ont été commis.

5. Si, en plus d'une infraction donnant lieu à extradition, telle que stipulée dans le paragraphe 1, la demande d'extradition comprend une infraction punissable d'une peine privative de liberté aux termes de la législation de chacun des Etats contractants, mais qui ne remplit pas la condition relative au taux de la peine pouvant être appliquée, l'Etat requis accorde l'extradition pour cette infraction, à condition que toutes les autres conditions requises pour l'extradition soient remplies.

6. L'extradition peut être refusée si la prescription de l'action publique ou de la peine est acquise d'après la loi de l'Etat requis. Les actes interruptifs ou suspensifs de la prescription intervenus dans l'Etat requérant seront pris en considération dans toute la mesure du possible.

Article 3

Nationalité

1. Aucun des Etats contractants n'est tenu d'extrader ses propres ressortissants, mais le Gouvernement des Etats-Unis a le pouvoir d'extrader telles personnes, si faisant usage de son pouvoir discrétionnaire, il le juge approprié.

2. Si l'extradition est refusée uniquement sur la base de la nationalité de la personne réclamée, l'Etat requis soumet, à la demande de l'Etat requérant, l'affaire à ses autorités compétentes, aux fins de poursuite.

Article 4

Infractions Politiques et Militaires

1. L'extradition n'est pas accordée si l'infraction pour laquelle l'extradition est demandée est une infraction politique.

2. Aux fins du présent Traité, les infractions mentionnées ci-après ne sont pas considérées comme des infractions politiques:

- (a) un meurtre ou un autre acte criminel volontaire dirigé contre la personne d'un Chef d'Etat de l'un des Etats contractants, ou contre la personne d'un membre de la famille du Chef d'Etat;

- (b) une infraction pour laquelle chacun des Etats contractants a l'obligation, conformément à un accord international multilatéral, d'extrader la personne réclamée ou de soumettre l'affaire à ses autorités compétentes pour la décision quant à la poursuite;
- (c) un meurtre, un homicide, des coups et blessures volontaires avec préméditation ou ayant causé un préjudice corporel grave;
- (d) une infraction impliquant l'enlèvement ou toute forme de détention illégale, y compris la prise d'otage;
- (e) le placement ou l'utilisation d'explosifs, de dispositifs incendiaires ou destructifs ou de substances pouvant mettre la vie en danger ou causer des lésions corporelles graves;
- (f) une tentative de commettre l'une quelconque des infractions mentionnées ci-dessus, ou une participation en tant qu'auteur ou complice dans la perpétration d'une telle infraction; et
- (g) une « association de malfaiteurs » telle que prévue par les lois du Luxembourg, ou une « *conspiracy* » telle que prévue par les lois des Etats-Unis, pour commettre l'une quelconque des infractions mentionnées ci-dessus.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 2 du présent article, l'extradition ne sera pas accordée si le Gouvernement de l'Etat requis détermine que la demande est motivée par des considérations politiques.

4. Le Gouvernement de l'Etat requis refusera l'extradition pour des infractions aux lois militaires, qui ne sont pas des infractions d'après la loi pénale ordinaire.

Article 5 **Infractions Fiscales**

1. Le Gouvernement de l'Etat requis a le pouvoir discrétionnaire de refuser l'extradition lorsque l'infraction pour laquelle l'extradition est demandée est une infraction fiscale.

2. Aux fins du présent Traité, une infraction fiscale est:

- (a) une infraction relative à la déclaration et au paiement d'impôts ou de droits de douane, ou
- (b) une infraction relative à des lois sur le change de devises.

3. Aux fins du présent Traité, une infraction décrite dans le paragraphe 2 peut néanmoins ne pas être considérée comme une infraction fiscale si elle est en rapport avec un trafic de drogues, un crime avec violence ou toute autre conduite criminelle de nature particulièrement grave sans égard au fait de savoir si l'extradition est demandée pour une telle autre activité criminelle.

Article 6

Poursuite Antérieure

1. L'extradition n'est pas accordée si la personne réclamée a été déclarée coupable, condamnée ou acquittée dans l'Etat requis pour l'infraction pour laquelle l'extradition est demandée.

2. La décision des autorités de l'Etat requis de ne pas poursuivre la personne réclamée pour les faits pour lesquels l'extradition est demandée, ou de mettre fin à toute procédure pénale engagée contre cette personne pour ces faits, n'exclut pas pour autant l'extradition de cette personne.

Article 7

Peine Capitale et Considérations Humanitaires

1. Lorsque l'infraction pour laquelle l'extradition est demandée est punissable de la peine de mort aux termes des lois de l'Etat requérant et qu'une telle infraction n'est pas punissable de cette peine aux termes des lois de l'Etat requis, l'Etat requis refusera l'extradition à moins que l'Etat requérant ne donne des assurances jugées suffisantes par l'Etat requis, que la peine de mort ne sera pas infligée, ou si infligée, qu'elle ne sera pas exécutée.

2. Nonobstant les dispositions du présent Traité, le Gouvernement de l'Etat requis pourra refuser l'extradition pour des considérations humanitaires à moins que l'Etat requérant ne donne des assurances jugées suffisantes par l'Etat requis pour tenir compte des considérations humanitaires.

Article 8

Procédures d'Extradition et Pièces à l'appui

1. Toute demande d'extradition est présentée par la voie diplomatique.

2. Chaque demande est appuyée

- (a) des pièces, des déclarations ou d'autres types d'information qui décrivent l'identité, la nationalité et la localisation probable de la personne réclamée;
- (b) d'une description des éléments de fait de l'infraction et d'un historique de la procédure de l'affaire;
- (c) du texte de la loi reprenant les éléments essentiels de l'infraction pour laquelle l'extradition est demandée;
- (d) du texte de la loi fixant la peine prévue pour l'infraction;
- (e) du texte de la loi ou d'une déclaration sur les dispositions légales décrivant tout délai relatif à la prescription de l'action ou de la peine et des informations concernant l'interruption ou la suspension du délai de la prescription; et
- (f) des pièces, déclarations, ou autres type d'informations spécifiés aux paragraphes 3 ou 4 du présent article, selon le cas.

3. Une demande d'extradition d'une personne qui est réclamée aux fins de poursuites judiciaires doit également être appuyée:

- (a) d'une copie du mandat d'arrêt ou de l'ordre d'arrestation délivré par un juge ou une autre autorité compétente;
- (b) d'une copie de l'acte d'accusation; et
- (c) de toute information qui justifierait une poursuite contre cette personne si l'infraction avait été commise dans l'Etat requis.

4. Une demande d'extradition d'une personne qui a été déclarée coupable de l'infraction pour laquelle l'extradition est demandée doit également être appuyée:

- (a) d'une copie de la décision établissant la culpabilité ou, si une telle copie ne peut être fournie, d'une déclaration d'une autorité judiciaire attestant que la personne a été déclarée coupable;
- (b) des informations établissant que la personne réclamée est la personne à laquelle s'applique la décision de culpabilité; et
- (c) d'une copie de la décision de condamnation, si la personne réclamée a été condamnée et d'une déclaration spécifiant dans quelle mesure cette décision a déjà été exécutée; ou

- (d) si la personne a été reconnue coupable d'une infraction mais qu'aucune condamnation n'a été prononcée, d'une déclaration attestant que l'Etat requérant a l'intention d'infliger une condamnation et une copie du mandat d'arrêt décerné contre la personne; et
- (e) dans le cas où une personne a été reconnue coupable par défaut, des pièces requises au paragraphe 3.

Article 9

Complément d'Informations

1. Si, à un quelconque stade de la procédure d'extradition, l'Etat requis considère que l'information fournie à l'appui de la demande d'extradition d'une personne n'est pas suffisante pour satisfaire aux exigences de sa propre législation en matière d'extradition, cet Etat peut demander l'information complémentaire nécessaire et peut fixer un délai pour sa réception.

2. Si la personne dont l'extradition est demandée est en état d'arrestation et que l'information complémentaire fournie n'est pas suffisante ou qu'elle n'est pas reçue dans le délai imparti, la personne peut être mise en liberté, mais une telle mise en liberté n'empêche pas l'Etat requérant d'introduire une nouvelle demande d'extradition de la personne.

3. Lorsque la personne est mise en liberté conformément au paragraphe 2 du présent article, l'Etat requis en informe l'Etat requérant dès que possible.

Article 10

Admissibilité des Pièces

Les pièces qui accompagnent une demande d'extradition sont reçues et admises comme preuve dans une procédure d'extradition si:

- (a) dans le cas où la demande est formulée par les Etats-Unis, elles sont authentifiées par le Département d'Etat des Etats-Unis;
- (b) dans le cas où la demande est formulée par le Luxembourg, elles sont certifiées par le représentant diplomatique ou consulaire des Etats-Unis ayant sa résidence au Luxembourg tel que prévu par les lois d'extradition des Etats-Unis; ou
- (c) ces pièces sont certifiées ou authentifiées de toute autre manière acceptée par les lois de l'Etat requis.

Article 11
Traduction

Toutes les pièces soumises par le Luxembourg sont traduites en anglais.
Toutes les pièces soumises par les Etats-Unis sont traduites en français.

Article 12
Arrestation Provisoire

1. En cas d'urgence, un Etat contractant peut demander l'arrestation provisoire de la personne réclamée en attendant que la demande d'extradition soit présentée. Une demande d'arrestation provisoire pourra être transmise par la voie diplomatique ou directement entre le Département de la Justice des Etats-Unis et le Ministère de la Justice du Luxembourg. Les voies de communication de l'Organisation Internationale de la Police Criminelle (INTERPOL) peuvent être utilisées pour transmettre une telle demande.

2. La demande d'arrestation provisoire contient:

- (a) le signalement de la personne réclamée et des informations sur la nationalité de la personne;
- (b) l'endroit où la personne réclamée se trouve, si cet endroit est connu;
- (c) un bref exposé des faits de l'affaire, comprenant, si possible, le moment et le lieu de l'infraction;
- (d) une description des lois violées;
- (e) une déclaration sur l'existence d'un mandat d'arrêt ou d'une décision établissant la culpabilité ou d'un jugement de condamnation à l'encontre de la personne réclamée; et
- (f) une déclaration certifiant qu'une demande d'extradition de la personne réclamée suivra.

3. L'Etat requérant est informé sans retard de la décision prise suite à sa demande et des raisons motivant tout refus.

4. Une personne faisant l'objet d'une arrestation provisoire aux termes du présent Traité peut être remise en liberté si à l'expiration d'un délai de 60 (soixante) jours à partir de la date de l'arrestation provisoire le Gouvernement de l'Etat requis n'a pas reçu la demande formelle d'extradition ni les pièces à l'appui requis à l'article 8.

5. Le fait que la personne réclamée ait été remise en liberté conformément au paragraphe 4 du présent article ne s'opposera ni à une nouvelle arrestation ni à son extradition ultérieure si la demande d'extradition et les pièces à l'appui parviennent ultérieurement.

Article 13

Décision et Remise

1. L'Etat requis notifie sans tarder à l'Etat requérant sa décision sur la demande d'extradition.

2. Si la demande d'extradition est rejetée totalement ou partiellement, l'Etat requis doit fournir une explication sur les raisons motivant le rejet. L'Etat requis doit fournir sur demande des copies des décisions judiciaires y relatives.

3. S'il a été fait droit à la demande d'extradition, les autorités des Etats contractants conviennent de la date et du lieu de la remise de la personne réclamée.

4. Si la personne réclamée n'est pas transférée du territoire de l'Etat requis endéans le délai éventuellement prescrit par la loi de cet Etat, elle peut être remise en liberté, et l'Etat requis peut subséquemment refuser l'extradition pour la même infraction.

5. La durée de la détention subie dans l'Etat requis à la suite de la demande d'extradition de l'Etat requérant sera imputée sur la durée de la détention à subir dans l'Etat requérant. Les Etats contractants s'engagent à se communiquer réciproquement ladite information relative à la durée de la détention.

Article 14

Remise Temporaire et Ajournée

1. Si la demande d'extradition est accordée dans le cas d'une personne contre laquelle une procédure est en cours ou qui purge une peine dans l'Etat requis, l'Etat requis peut remettre temporairement la personne réclamée à l'Etat requérant aux fins de poursuites. La personne ainsi remise reste détenue dans l'Etat requérant et est renvoyée à l'Etat requis après la fin des poursuites intentées contre cette personne, selon les conditions à déterminer d'un commun accord entre les Etats contractants. La durée de la détention subie sur le territoire

de l'Etat requérant est déduite de la durée de la peine qui reste à subir dans l'Etat requis.

2. L'Etat requis peut ajourner la procédure d'extradition à l'encontre d'une personne contre laquelle une poursuite est intentée ou qui purge une peine dans cet Etat. Cet ajournement peut durer jusqu'à ce que les poursuites contre la personne réclamée aient pris fin ou que toute peine ait été purgée.

Article 15

Demandes d'Extradition émanant de Plusieurs Etats

Au cas où l'Etat requis reçoit des demandes de la part de l'autre Etat contractant et d'un ou de plusieurs Etats tiers visant l'extradition de la même personne, que ces demandes soient formulées pour la même infraction ou des infractions différentes, le Gouvernement de l'Etat requis détermine auquel de ces Etats il remettra la personne réclamée. En prenant sa décision, l'Etat requis doit tenir compte de tous les éléments pertinents, et notamment des éléments suivants:

- (a) si les demandes ont été faites conformément à un traité;
- (b) l'endroit où chaque infraction a été commise;
- (c) les intérêts respectifs des Etats requérants;
- (d) la gravité des infractions;
- (e) la nationalité de la victime;
- (f) la possibilité d'une ré-extradition entre les Etats requérants; et
- (g) l'ordre chronologique dans lequel les demandes émanant des Etats requérants ont été reçues.

Article 16

Saisie et Remise d'Objets

1. Dans la mesure permise par sa législation, l'Etat requis peut saisir et remettre à l'Etat requérant tous objets, y compris effets, pièces et éléments de preuve en relation avec l'infraction pour laquelle l'extradition est accordée. Les objets visés dans le présent article peuvent être remis même si l'extradition ne peut avoir lieu suite au décès, à la disparition ou à l'évasion de la personne réclamée.

2. L'Etat requis peut subordonner la remise de ces objets à la condition que l'Etat requérant donne des garanties satisfaisantes qu'ils seront restitués à

l'Etat requis aussi rapidement que possible. L'Etat requis peut également différer la remise des objets susvisés s'ils doivent servir de preuve dans l'Etat requis.

3. Les droits de tiers sur ces objets seront dûment respectés.

Article 17

Règle de la Spécialité

1. Une personne extradée en vertu du présent Traité ne peut être ni détenue, ni jugée, ni punie dans l'Etat requérant si ce n'est pour:

- (a) l'infraction pour laquelle l'extradition a été accordée ou pour une infraction qualifiée autrement et basée sur les mêmes faits pour lesquels l'extradition a été accordée, à condition qu'une telle infraction soit une infraction donnant lieu à extradition ou soit une infraction moindre comprise dans celle pour laquelle l'extradition a été accordée;
- (b) une infraction commise après l'extradition de la personne; ou
- (c) une infraction pour laquelle le Gouvernement de l'Etat requis consent à ce que la personne soit détenue, jugée ou frappée d'une peine. Aux fins du présent alinéa, l'Etat requis peut demander la production des pièces exigées dans l'article 8 et un document consignait les déclarations de la personne extradée. La personne extradée peut être détenue par l'Etat requérant pendant 75 (soixante-quinze) jours, ou durant une période plus longue à laquelle consent l'Etat requis, pendant que la demande est en cours de traitement.

2. Une personne extradée en vertu du présent Traité ne peut être extradée vers un Etat tiers pour une infraction commise antérieurement à sa remise, sauf si l'Etat de remise y consent.

3. Les paragraphes 1 et 2 du présent article n'empêchent ni la détention, ni le procès d'une personne extradée, ni l'application d'une peine à cette personne, ni son extradition vers un Etat tiers si:

- (a) cette personne quitte le territoire de l'Etat requérant après l'extradition et y retourne de son plein gré; ou
- (b) cette personne ne quitte pas le territoire de l'Etat requérant dans les 15 (quinze) jours à dater du jour où elle est libre de le quitter.

Article 18

Extradition Simplifiée

Si la personne réclamée consent à être remise à l'Etat requérant, l'Etat requis peut remettre la personne avec la plus grande célérité possible sans autre procédure.

Article 19

Transit

1. Chacun des Etats contractants peut autoriser le transport à travers son territoire d'une personne remise à l'autre Etat par un Etat tiers. Une demande de transit est faite par la voie diplomatique ou transmise directement entre le Département de la Justice des Etats-Unis et le Ministère de la Justice du Luxembourg. Les moyens de communication de l'Organisation Internationale de la Police Criminelle (INTERPOL) peuvent être utilisés pour transmettre une telle demande. Elle contient le signalement de la personne transportée et un bref rapport des faits de l'affaire. Une personne en transit peut être maintenue en détention durant la période de transit. Le transit peut être refusé pour un ressortissant de l'Etat requis et pour une personne recherchée en vue de poursuites judiciaires ou en vue de l'exécution d'une peine privative de liberté imposée par les autorités de ce même Etat.

2. Aucune autorisation de transit n'est requise lorsque le transport aérien est utilisé et qu'aucun atterrissage sur le territoire de l'Etat survolé en transit n'est prévu. En cas d'atterrissage fortuit, cet Etat peut exiger la demande de transit telle que prévue au paragraphe 1 du présent article. Cet Etat garde en détention la personne en transit jusqu'à ce que la demande soit reçue et que le transit soit effectué, pourvu que la demande soit reçue endéans les 96 (quatre-vingt-seize) heures suivant l'atterrissage fortuit.

Article 20

Représentation et Frais

1. L'Etat requis doit, par tous les moyens légaux en son pouvoir, conseiller, assister, représenter en justice et défendre les intérêts de l'Etat requérant, dans toute procédure résultant d'une demande d'extradition.

2. L'Etat requérant supporte les frais relatifs à la traduction des documents et au transport de la personne remise. L'Etat requis paie toutes les autres dépenses encourues dans cet Etat suite à la procédure d'extradition.

3. Aucun des Etats n'exigera une participation financière de l'autre Etat résultant de l'arrestation, de la détention, de l'instruction ou de la remise de personnes réclamées sur la base du présent Traité.

Article 21 **Consultation**

Le Département de la Justice des Etats-Unis et le Ministère de la Justice du Luxembourg peuvent se consulter mutuellement directement ou par les voies de communication d'INTERPOL en relation avec le traitement de cas individuels et dans le but de maintenir et d'améliorer les procédures d'application du présent Traité.

Article 22 **Application**

Le présent Traité s'applique aux infractions commises aussi bien avant qu'après son entrée en vigueur.

Article 23 **Ratification et Entrée en Vigueur**

1. Le présent Traité sera ratifié; les instruments de ratification seront échangés à Luxembourg le plus tôt possible

2. Le présent Traité entrera en vigueur le premier jour du second mois qui suit la date de l'échange des instruments de ratification.

3. Lors de l'entrée en vigueur du présent Traité, le Traité d'extradition entre les Etats-Unis d'Amérique et le Grand-Duché de Luxembourg, signé à Berlin le 29 octobre 1883, tel que modifié par la Convention d'Extradition additionnelle, signée à Luxembourg, le 24 avril 1935, cessera de sortir tout effet. Cependant, le Traité antérieur, tel que modifié s'appliquera à toutes les procédures d'extradition dans lesquelles les documents d'extradition ont déjà été soumis aux tribunaux de l'Etat requis au moment de l'entrée en vigueur du présent Traité, exception faite de l'article 2 du présent Traité qui s'appliquera à ces procédures. Les articles 14 et 17 du présent Traité s'appliqueront aux personnes reconnues passibles d'extradition en vertu du Traité antérieur.

Article 24
Dénonciation

Chaque Etat contractant peut dénoncer le présent Traité à tout moment par notification écrite à l'autre Etat contractant, et cette dénonciation sortira ses effets six mois après la date de ladite notification.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Traité.

Fait à Washington, en double exemplaire, ce premier jour du mois de Octobre 1996, en langues anglaise et française, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement des
Etats-Unis d'Amérique

Janet Reno

Pour le Gouvernement du
Grand-Duché de Luxembourg

Marc Fischbach